



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМ. М.В. ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ВИЗАНТИЙСКОЙ И НОВОГРЕЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

ТРЕТЬЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЭЛЛИНИСТИКЕ

ПАМЯТИ И.И. КОВАЛЕВОЙ

(Москва, 20-22 апреля 2015 г.)

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

20 апреля, понедельник

10:00 - 10:30 Торжественное открытие конференции

Приветственное слово декана филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова д.ф.н., проф. Ремневой М.Л.

Приветственное слово заведующего кафедрой византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова д.и.н., проф. Бибикова М.В.

Приветственное слово заведующего кафедрой классической филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова д.ф.н., проф. Солопова А.И.

Приветственное слово ректора Солунского университета им. Аристотеля, проф. Миткаса Периклиса

Приветственное слово директора Центра греческого языка (Салоники, Греция), проф. Иоанниса Казазиса

Приветственное слово основателя кафедры византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова д.ф.н., проф. Яламаса Д.А.

10:30 – 11:30 Пленарное заседание.

10:30 – 10:50 *Бибиков Михаил Вадимович*. "В начале было Слово": древнейшие славяно-русские переводы с греческого.

10:50 – 11:10 *Яламас Дмитрий Афанасьевич*. Путешествие трех в Советскую Россию.

11:10 – 11:30 *Савельева Ольга Михайловна*. О воспитании Телемаха.

11:50 – 13:50 Утреннее заседание. Классическая филология.

Председатель – Теперик Т.Ф.

11:50 – 12:10 *Рыбакова Ирина Викторовна*. Формулы-лейтмотивы в "Аргонавтике" Аполлония Родосского.

12:10 – 12:30 *Мостовая Вера Геннадиевна*. Поэт и поэзия в ранних одах Пиндара.

12:30 – 12:50 *Сиднева Светлана Александровна*. Античный мир в английской беллетристике.

12:50 – 13:10 *Жюльен Кальвье (Julien Calvié)*. От Древней Греции к Греции современной: попытка сравнения подходов двух эллинистов, Луи Русселя (1881-1971) и Поля Фора (1916-2007).

13:10 – 13:30 *Бридко Татьяна Владимировна*. Социолингвистические аспекты изучения древнегреческого языка койне.

13:30 – 13:50 *Τσάγκας Λαμιάς*. Ηθικές αξίες και πολιτική συμπεριφορά στα έπη του Ομήρου.

14:00 – 15:00 Обед

15:00 - 18:30 Вечернее заседание. Проблемы художественного перевода

Председатель – Жаркая А.Ю.

15:00 – 15:20 *Теперик Тамара Федоровна*. Английские переводы Вергилия в XVII веке: Дж. Драйден.

15:20 – 15:40 *Акопян Левон Георгиевич*. «Психея – ласточка» О. Мандельштама.

15:40 – 16:00 *Забудская Яна Леонидовна*. Традиции «вольного перевода» и «Медея» Бродского (о «возмущающем воздействии» рифмы).

16:00 – 16:20 *Боброва Ольга Борисовна*. Особенности языка сборника «Путешествуя по России» Н. Казандзакиса и его перевод на русский язык

16:20 – 16:40 *Сартори Елена Александровна*. К проблеме перевода художественных текстов русского и греческого модернизма: лингвистические и культурологические аспекты.

16:40 – 17:00 Перерыв

Председатель – Савенко А.А.

17:00 – 17:20 *Λαμπίρης Φώτιος*. Η μεταφραστική απόπειρα της εφημερίδας πραβδα στα Ελληνικά το 1986 και η αποδοχή της στο Ελληνικό κοινό.

17:20 – 17:40 *Πιπινιά Ιουλία*. «Εκπαιδεύοντας την ‘αληθή Ελληνίδα’»: μεταφράσεις μελοδραμάτων από την Αμιλία Κτενά-Λεοντιάδα».

17:40-18:00 *Macris Daniel (Σικελία)* Έλληνες και Ρώσοι συγγραφείς για τον σεισμό της Μεσσηνίας το 1908 (EL)

18:00 – 18:20 *Skordyles E. Kostas*. Translating languages, translating cultures: The case of *Zorba the Greek*.

18:20-18:40 *Προсянникова Анна*. Андреас Эмбирикос и русский авангард

18:40-19:00 *Ζαμπούκα Νιόβη*. Αφήγηση και μετάφραση του σοσιαλιστικού ρεαλισμού: από τη Σοβιετική Ένωση στην Ελλάδα μετ'επιστροφής.

19:00 – 20:30 Круглый стол. Проблемы художественного перевода

Председатель – Сартори Е.А.

21 апреля, вторник

21 апреля будут проводиться два параллельных заседания

10:00 – 12:00 Утреннее заседание. Лингвистика.

Председатель – Торопова А.А.

10:00 – 10:20 *Литвин Евгения Александровна.* Грекоязычная поэзия Саленто (Италия) и ее влияние на социокультурную динамику региона.

10:20 – 10:40 *Минахина Екатерина Викторовна.* Диахроническое рассмотрение глаголов, восходящих к индоевропейскому корню *-th-*, на примере византийских стихотворных хроник.

10:40 – 11:00 *Рудая Наталия Олеговна.* Политический дискурс партии «Золотая Заря»

11:00 – 11:20 *Мирошниченко Луиза Николаевна.* «Концепт «лень» в русском и новогреческом языках».

11:20 – 11:40 *Леонова Елена Вадимовна.* Путешествие на «тот свет» в греческих сказках.

11:40 – 12:00 *Климова Ксения Анатольевна.* Типология новогреческих календарных гаданий с призыванием судьбы.

12:00 – 12:30 Перерыв.

12:30 – 14:30 Дневное заседание. Лингвистика.

Председатель – Климова К.А.

12:30 – 12:50 *Μαρούλης Διονύσιος.* Γλωσσικοί τρόποι της ελληνικής νεολογίας.

12:50 – 13:10 *Тресорукова Ирина Витальевна.* Особенности формирования фразеологических союзов в современном греческом языке.

13:10 – 13:30 *Торопова Анна Андреевна.* Языковая картина мира в тексте греческой печатной рекламы

13:30 – 13:50 *Χέλμης Χρήστος.* Γλωσσικός καθρέφτης. Γιατί η εμπορική επικοινωνία είναι δείκτης της τρέχουσας ελληνικής γλωσσικής κουλτούρας

13:50 – 14:10 *Mutavdžić Predrag - Καμπούρης Αναστάσιος.* Ο ρόλος του Αδαμάντιου Κοραή στην εξέλιξη της ελληνικής γλωσσικής πολιτικής κατά τη μετάβαση από το 18^ο στο 19^ο αιώνα

10:00 – 13:00 Утреннее заседание. Византийская филология

Председатель – Бибииков М.В.

10:00 – 10:20 *Henrich Günther S.* Η ελληνική απόδοση ρωσικών τοπωνυμίων και κύριων ονομάτων από τον Αρσένιο Ελασσόνο.

10:20 – 10:40 *Афиногенов Дмитрий Евгеньевич.* Неизвестный фрагмент Псевдо-Иосифа Флавия: опыт восстановления по славянскому переводу.

10:40 – 11:00 *Евдокимова Александра Алексеевна*. Особенности создания морфологической базы по византийским надписям.

11:00 – 11:20 *Луховицкий Лев Всеволодович*. Симеон Метафраст о Стефане Новом: Македонский взгляд на Исаврийское прошлое.

11:20 – 11:40 *Анашкин Антон Владимирович*. Византийские церковно-канонические эротапокризы XI – XV вв. как памятники эпистолярного жанра

11:40 – 12:00 *Черноглазов Дмитрий Александрович*. К кому византийцы обращались на "Вы"? Pluralis reverentiae в византийских текстах VI - X вв.

12:00 – 12:20 *Жигалова Наталья Эдуардовна*. Турки-османы в сочинениях последних византийских историков.

12:00 – 12:30 Перерыв.

12:30 – 14:30 Дневное заседание. Искусство.

Председатель – Этингоф О.А.

12:30 – 12:50 *Куватова Валерия Зуфаровна*. Особенности живописных программ раннехристианских гробниц некрополя в Фессалониках

12:50 – 13:10 *Бутырский Михаил Николаевич*. Иконографические ребусы монет Палеологов.

13:10 – 13:30 *Яковлева Мария Игоревна*. «Миниатюрная мозаичная икона «Спас Эммануил» из собрания ГИМ в контексте раннепалеологовского изобразительного искусства».

13:30 – 13:50 *Цымбал Светлана Владимировна*. Об особенностях архитектурного типа Мистры.

13:50 – 14:10 *Этингоф Ольга Евгеньевна*. Художественное наследие Византии.

14:30 – 15:30 Обед.

15:30 – 17:30 Вечернее заседание. Проблемы преподавания древнегреческого и новогреческого языков.

Председатель – Тресорукова И.В.

15:30 – 15:50 *Μουζακίτη Αγγελική*. Η θέση της νεοελληνικής λογοτεχνίας, της ιστορίας και του πολιτισμού στη διδασκαλία της νέας ελληνικής ως ξένης γλώσσας: Τομές και αλλαγές

15:50 – 16:10 *Ρουμπής Νίκος*. Η ποικιλία του υλικού και η αξιοποίησή του στη μαθησιακή διαδικασία της Ν.Ε ως ξένης / δεύτερης γλώσσας.

16:10 – 16:30 *Γιαννακού Βασιλική*. Ο γραπτός λόγος στη διδασκαλία και την κατάκτηση της Νέας Ελληνικής ως δεύτερης /ξένης γλώσσας. Παρουσίαση των εγχειριδίων «Ανακαλύπτοντας το Κείμενο» και «Γράφω Ελληνικά».

16:30 – 16:50 *Ιακωβίδου Σοφία*. Η αναγνωστική εμπειρία ως γεύση, άρωμα.

17:00 – 18:00 Презентация учебников по новогреческому языку.

18:00 – 19:30 Круглый стол. Проблемы преподавания древнегреческого и новогреческого языков.

22 апреля, среда

10:00 – 12:00 Утреннее заседание. Литературоведение.

Προεδρος – Самойленко Т.И.

10:00 – 10:20 *Бечина Анна Александровна*. Трансформация идеологического аспекта авторского сознания в сборнике рассказов "Ανυπεράσπιστοι" Димитриса Хадзиса.

10:20 – 10:40 *Савенко Андрей Александрович*. Категория персональности поэзии Й.Сефериса.

10:40 – 11:00 *Жаркая Анастасия Юрьевна*. В соответствии с Бодлером: принцип организации поэтических сборников Костаса Кариотаκиса.

11:00 – 11:20 *Челпан Виктория Николаевна*. Поэтика визуальности Мити Карагциса.

11:20 – 11:40 *Банах Лилия Сергеевна*. Теоретическая платформа «поколения 30-х» в эссе «Свободный дух» («Ελεύθερο πνεύμα») Йоргоса Феотоκаса.

11:40 – 12:00 *Александрова Ольга Николаевна*. Воспитательный патриотический потенциал исторических повестей для детей Пенелопы Дельты.

12:00 – 12:30 Перерыв.

12:30 – 14:30 Дневное заседание. Литературоведение.

Προεδρος – Ελοева Φ.Α.

12:30 – 12:50 *Χρυσομάλλη-Ηenrich Κυριακή*. Από την “реалиστική” περιγραφή στην αφαιρετική γραφή και τον υπερреализμό: Από τον Μυριβήλη στον Θανάση Βαλτινό και τον Παύλο Μάτεσι.

12:50 – 13:10 *Γερωνυμάκη Θάλεια*. Η ποιητική υποδοχή του Δούκα της Ρωσίας Κωνσταντίνου στην Αθήνα (1859) και ο μετασχηματισμός ενός ποιητικού είδους.

13:10 – 13:30 *Βερβεροπούλου Ζωή*. Δημοσιογραφία και λογοτεχνία: Δυναμικές διασταυρώσεις στη σύγχρονη αρθρογραφία γνώμης

13:30 – 13:50 *Σκούρτη Δέσποινα*. Η λογοτεχνία ως τόπος συμφιλίωσης με το Τραυματικό:

η λογοτεχνική επεξεργασία του συλλογικού τραύματος της δικτατορίας των συνταγματαρχών

στη σύγχρονη ελληνική πεζογραφία.

13:50 – 14:10 *Μύστακα Βέρα*. Η *Ευδοκία* του Αλέξη Δαμιανού και το εικαστικό έργο του Γιάννη Τσαρούχη.

14:10 – 14:30 *Δημητριάδης Αντρέας*. ‘Πλάθοντας έναν ρόλο’: η *Θεατρίνα* του Γεώργιου Τσοκόπουλου (1912) και ο *Σύζυγος της θεατρίνας* του Γρηγόριου Ξενόπουλου (1940)

14:30 – 15:30 Обед.

15:30 – 18:30 Вечернее заседание. Литературоведение.

Προεδρος – Диминьи Д.

15:30 – 15:50 *Kubasiewicz Izabela*. Γλώσσα προπαγάνδα βασίζεται στον «Δημοκράτης» - το περιοδικό των πολιτικών προσφύγων από την Ελλάδα στην Λαϊκή Πολωνία."

15:50 – 16:10 *Τσοτσορού Αλίκη*. Ο μεταφορικός λόγος στον Κώστα Καρυωτάκη και τον Οδυσσέα Ελύτη.

16:10 – 16:30 *Диминьш Денс*. Женщины и власть в комедии Аристофана «Лисистрата». Арсенал метафор и гендер.

16:30 – 16:50 *Резникова Арина Михайловна*. Тема моря в поэзии Йоргоса Сарантариса. Влияние билингвизма на особенности поэтики.

16:50 – 17:10 *Ελοева Φατίμα Αβισαλωνα*. Νικος Κазανδзакис. Соотношение языка и философии.

17:10 – 17:30 *Самойленко Татьяна Игоревна*. Организующие элементы в композиции Эротокритоса.

18:00 Торжественное закрытие конференции.

Банкет.